

COMUNICAR LA ARQUITECTURA

DEL ORIGEN DE LA MODERNIDAD A LA ERA DIGITAL

eug



COMUNICAR LA ARQUITECTURA

DEL ORIGEN DE LA MODERNIDAD A LA ERA DIGITAL

TOMO I

eug

COMUNICAR LA ARQUITECTURA

del origen de la modernidad
a la era digital

TOMO I

JUAN CALATRAVA
DAVID ARREDONDO GARRIDO
MARTA RODRÍGUEZ ITURRIAGA
(EDS.)

COMUNICAR LA ARQUITECTURA
del origen de la modernidad a la era digital

Granada, 2024

© Los autores

© Universidad de Granada

ISBN(e) 978-84-338-7371-2

Edita:

Editorial Universidad de Granada

Campus Universitario de Cartuja

Colegio Máximo, s. n., 18071, Granada

Tel.: 958 243930-246220

Web: editorial.ugr.es

Maquetación: Noelia Iglesias Morales

Diseño de cubierta: Francisco Antonio García Pérez (imagen de fondo: detalle de *Blue on almost white*, Nikodem Szpunar, 2022)

Imprime: Printhauss

Printed in Spain

Impreso en España

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley.

IV Congreso Internacional Cultura y Ciudad

Comunicar la arquitectura: del origen de la modernidad a la era digital

Granada 24-26 enero 2024

Comisión Organizadora

David Arredondo Garrido

Juan Manuel Barrios Rozúa

Juan Calatrava Escobar

Ana del Cid Mendoza

Francisco Antonio García Pérez

Agustín Gor Gómez

Bernardino Líndez Vílchez

Juan Carlos Reina Fernández

Marta Rodríguez Iturriaga

Manuel "Saga" Sánchez García

María Zurita Elizalde

Comité Científico

- Juan Calatrava, Universidad de Granada (Presidente)
Paula V. Álvarez, Vibok Works
- Atxu Amann, Universidad Politécnica de Madrid. MACA
Ethel Baraona Pohl, Dpr Barcelona
- Manuel Blanco, Universidad Politécnica de Madrid
Mario Carpo, The Bartlett School of Architecture
- Miguel Ángel Chaves, Universidad Complutense de Madrid
Pilar Chías Navarro, Universidad de Alcalá
- Teresa Couceiro, Fundación Alejandro de la Sota
Francesco Dal Co, Università IUAV di Venezia
Annalisa Dameri, Politecnico di Torino
Arnaud Dercelles, Fondation Le Corbusier
Ricardo Devesa, Actar Publishers
- Carmen Díez Medina, Universidad de Zaragoza
- Ana Esteban Maluenda, Universidad Politécnica de Madrid
Luis Fernández-Galiano, *Arquitectura Viva*
- Davide Tommaso Ferrando, Libera Università di Bolzano
- Martina Frank, Università Ca' Foscari Venezia. *Rivista MDCCC1800*
- Carolina García Estévez, Universitat Politècnica de Catalunya
Ramón Gutiérrez, CEDODAL
Ángeles Layuno, Universidad de Alcalá
- Marta Llorente, Universitat Politècnica de Catalunya
Mar Loren, Universidad de Sevilla
- Samantha L. Martin, University College Dublin. *Architectural Histories*
Paolo Mellano, Politecnico di Torino
- Marina Otero Verzier, Design Academy Eindhoven
Víctor Pérez Escolano, Universidad de Sevilla
- Antonio Pizza, Universitat Politècnica de Catalunya
José Manuel Pozo, Universidad de Navarra
- Eduardo Prieto, Universidad Politécnica de Madrid
Moisés Puente, Puente Editores
- José Rosas Vera, Pontificia Universidad Católica de Chile
Camilio Salazar, Universidad de Los Andes. *Revista Dearq*
- Marta Sequeira, ISCTE-IUL, DINÂMIA'CET-IUL, Universidade Autónoma de Lisboa
- Jorge Torres Cueco, Universitat Politècnica de València
- Thaïsa Way, Dumbarton Oaks, Trustees for Harvard University, Washington DC
Jorge Yeregui, Universidad de Málaga. MICA

INTRODUCCIÓN	XXIII
Juan Calatrava, David Arredondo Garrido, Marta Rodríguez Iturriaga	

TOMO I

FOTOGRAFÍA, CINE, PUBLICIDAD: LA COMUNICACIÓN VISUAL

DOS PELÍCULAS SOBRE LA COMIDA Y LA CIUDAD	29
Juliana Arboleda Kogson	
EL PAISAJE DE LA ESPAÑA MODERNA DEL <i>BOOM</i> DESARROLLISTA A TRAVÉS DE LAS TARJETAS POSTALES	37
Cristina Arribas Sánchez	
CLOTHING, WOMEN, BUILDINGS. THE ARCHITECTURAL IMAGES IN FASHION MAGAZINES.	49
Chiara Baglione	
LA PLAZA (BAQUEDANO) EN LA CIUDAD (DE SANTIAGO DE CHILE) EN DIEZ FOTOGRAFÍAS: DISCURRIR DE UN IMAGINARIO URBANO A TRAVÉS DE SU REGISTRO VISUAL	61
Pedro Bannen Lanata, José Rosas Vera	
ARQUITECTURA POPULAR Y PAISAJES SIMBÓLICOS: LA HUELLA DE FEDERICO GARCÍA LORCA EN EL CINE ESPAÑOL	75
Paloma Baquero Masats, Juan Antonio Serrano García	
ESPACIO URBANO Y ARQUITECTURA EN LA REPRESENTACIÓN CINEMATOGRAFICA DE LA MARGINALIDAD COMO TEXTO MODELIZADOR DE LA CULTURA. UNA APROXIMACIÓN DESDE LA SEMIÓTICA DE LA CULTURA	87
Diana Elena Barcelata Eguiarte, Andrea Marcovich Padlog	

FILMS AS MANIFESTO. GIANCARLO DE CARLO AT THE X TRIENNALE OF MILAN	101
Gemma Belli	
LAS CELOSÍAS DE LA ALHAMBRA: CONSTRUCCIÓN DE UNA IMAGEN	113
Bárbara Bravo-Ávila	
TRANSITAR SOBRE EL TEJADO: HACIA NUEVOS IMAGINARIOS URBANOS A TRAVÉS DEL CINE. EL MEDITERRÁNEO Y BARCELONA	125
Marina Campomar Goroskieta, María Pía Fontan	
ORIGEN Y DIAGNÓSTICO DEL <i>COLLAGE</i> POSTDIGITAL COMO EXPRESIÓN ARQUITECTÓNICA DE LA DIFERENCIA A INICIO DE LOS AÑOS 2000	137
Alejandro R. Carrasco Hidalgo	
FOTOGRAFÍA, ARQUITECTURA Y PATRIMONIO: CONSTANTIN UHDE Y LOS <i>MONUMENTOS ARQUITECTÓNICOS DE ESPAÑA (1888-1892)</i>	151
Miguel Ángel Chaves Martín	
ESCRITORES Y DIBUJANTES VIAJEROS EN LOS REALES SITIOS. EL ESCORIAL EN LAS REVISTAS ILUSTRADAS ESPAÑOLAS Y FRANCESAS DEL SIGLO XIX	163
Pilar Chías Navarro, Tomás Abad Balboa, Lucas Fernández-Trapa	
BUILDING THE IMAGE OF MODERNITY: THE INTERACTION BETWEEN URBAN ARCHITECTURE AND MONTAGE IN EARLY FILM THEORY AND PRACTICE	175
Bernardita M. Cubillos	
UTOPIA IN ARCHITECTURE AND LITERATURE: WRITING IDEAL WORLDS	191
Jana Čulek	
LA FORMA DE LA LUZ. PROYECTOS, IMÁGENES, RECUERDOS (S. XX-XXI)	205
Maria Grazia D'Amelio, Antonella Falzetti, Helena Pérez Gallardo	
LA MIRADA SOBRE LA VIVIENDA COLECTIVA CONTEMPORÁNEA EN EL CINE: DE LA DISTOPÍA A LA REALIDAD SOCIAL.	217
Rafael de Lacour, Ángel Ortega Carrasco	
ESPACIO Y TIEMPO EN LA ADAPTACIÓN CINEMATOGRAFICA DE UNA OBRA LITERARIA. <i>SOLARIS, BLADE RUNNER Y 2001: A SPACE ODYSSEY</i>	229
Juan Deltell Pastor	
LA MURALLA ROJA. ENTRE EL ESPACIO REAL Y EL VIRTUAL	243
Daniel Díez Martínez	
CRÓNICAS DE UN ARCHIVO LATENTE. LOLA ÁLVAREZ BRAVO: FOTÓGRAFA, TAMBIÉN, DE ARQUITECTURA	257
Alicia Fernández Barranco	
ARCHITECTURE AND PHOTOGRAPHY IN THE MODERN ERA. THE ITALIAN SETTING BETWEEN THE TWO WARS (1920-1945)	269
Adele Fiadino	
GEORGIA O'KEEFFE Y BERENICE ABBOTT: MIRADAS CRUZADAS DE NUEVA YORK	281
José Antonio Flores Soto, Laura Sánchez Carrasco	

REALIDADES Y FICCIONES DEL SUEÑO AMERICANO: LA CASA PUBLICITADA EN EL SUBURBIO ESTADOUNIDENSE DE POSGUERRA	293
Estibaliz García Taboada, Javier Fernández Posadas	
CARTOGRAFÍAS CINEMATOGRAFÍAS: LOS DESCAMPADOS DEL CINE QUINQUI	309
Ubaldo García Torrente	
DOCUMENTOS DE ARQUITECTURA: PASIÓN POR DOCUMENTAR	321
José Ramón González González	
COMUNICAR LA ARQUITECTURA MEDIANTE LA FOTOGRAFÍA: TRES MIRADAS SOBRE LA CASA URIACH	335
Arianna Iampieri	
GRAND HOTEL ARCHITECTURE AS DEPICTED, PHOTOGRAPHED, AND FILMED IN THE CASE OF THE CIGA: COMPAGNIA ITALIANA DEI GRANDI ALBERGHI	349
Ewa Kawamura	
THE IMAGINED AND THE LIVED: A COMPARATIVE STUDY OF KOWLOON WALLED CITY IN CYBERPUNK SCIENCE FICTIONS AND HONG KONG URBAN CINEMA	361
Zhuozhang Li	
PHOTOGRAPHED ARCHITECTURE: THE CASE OF THE VILLAGGIO MATTEOTTI IN TERNI BY GIANCARLO DE CARLO (1969-1975)	371
Andrea Maglio	
LA REPRESENTACIÓN DEL ESPACIO URBANO A TRAVÉS DE LA FOTOGRAFÍA. ESTUDIO COMPARATIVO DE LA PLAZA MAYOR DE SALAMANCA, PIAZZA SORDELLO EN MANTUA Y MOUNTJOY SQUARE EN DUBLÍN	383
María Gilda Martino	
STEEPED IN INFLUENCE: THE IMPACT OF TEA ADVERTISEMENTS ON BLACK URBAN DOMESTICITY IN THE SOUTH AFRICAN PRESS.	393
Nokubekezela Mchunu	
EXPLORING LANDSCAPES THROUGH VISUAL NARRATIVES: BETWEEN CARTOGRAPHY AND FIGURATIVENESS	407
Giulio Minuto	
LA ARQUITECTURA COMO PASARELA DE MODA	421
Marta Muñoz	
IMÁGENES QUE COMUNICAN Y SONRIÉN. EL HUMOR GRÁFICO EN LA ARQUITECTURA, DE LA CARICATURA AL MEME	431
Idoia Otegui Vicens	
EL LUGAR COMO GENERADOR DE LA IMAGEN: EL <i>STREET ART</i> COMO PATRIMONIO DE LA CIUDAD	443
Larissa Patron Chaves, Bernardino Líndez Vílchez	
LO SINIESTRO EN EL ESPACIO DOMÉSTICO. ENCUADRES Y RELACIONES VISUALES EN LA CREACIÓN DE NARRATIVAS DE SUSPENSE	455
Aina Roca Mora, Maria Pia Fontana, Juan Deltell Pastor	
GAUDÍ BAJO EL ENCUADRE: LINTERNA MÁGICA, <i>FOTOSCOPI</i>, CINE DOCUMENTAL	469
Carmen Rodríguez Pedret	

ROBERTO PANE Y EL PAPEL DE LA FOTOGRAFÍA COMO HERRAMIENTA DE INVESTIGACIÓN CRÍTICA E HISTORIOGRÁFICA	483
Raffaella Russo Spena	
EL MENSAJE DE LOS PREMIOS PRITZKER: DISCURSO OFICIAL Y REACCIONES CRÍTICAS	493
Laura Sánchez Carrasco, José Antonio Flores Soto	
ENTRE PLANOS. LA ESCALERA EN LA CONSTRUCCIÓN DEL IMAGINARIO ARQUITECTÓNICO A TRAVÉS DEL CINE	507
Juan Antonio Serrano García, Paloma Baquero Masats	
DIAPHANOUS WHITE. THE INDUSTRIAL GARDEN CITY OF ROSIGNANO SOLVAY THROUGH THE COLORS AND PHOTOGRAPHS BY MASSIMO VITALI	521
Chiara Simoncini, Giulia Gabriella Sagarriga Visconti	
CHILE EN <i>HOGAR Y ARQUITECTURA</i>, 1970. SERIES FOTOGRÁFICAS DE PATRICIO GUZMÁN CAMPOS SOBRE LA OBRA DE SUÁREZ, BERMEJO Y BORCHERS	533
Andrés Téllez Tavera	
ITALIAN SKYSCAPERS IN THE CINEMA DURING THE PERIOD OF ECONOMIC BOOM	547
Annarita Teodosio	
THE SPLENDOR (AND THE <i>SHINING</i>) OF SPACE: COMMUNICATION AND ARCHITECTURE AS STORYLINE CATALYSTS IN KUBRICK'S WORK	559
Manuel Viñas Limonchi, Antonio Estepa Rubio	
 CONSERVAR, ORDENAR, DIFUNDIR: ARCHIVOS, MUSEOS Y EXPOSICIONES	
OPEN-AIR MUSEUMS IN BORNEO AND THE DIALECTIC OF VERNACULAR FORM	575
Azmah Arzmi	
PRESERVING/SHARING/COMMUNICATING 20TH-CENTURY ARCHITECTURAL CULTURE: THE CASE OF THE IACP-NAPLES ARCHIVES.	587
Paola Ascione, Carolina De Falco	
COMMUNICATING MUSEUM ARCHITECTURE: THE ROLE OF EUROPEANA COLLECTIONS IN THE CONSTRUCTION OF ARCHITECTURAL MEMORY	599
Helena Barranha, Isabel Guedes	
TRAS LOS REGISTROS DEL CONCURSO DEL PLATEAU BEAUBOURG	609
M. Fernanda Barrera Rubio Hernández	
CATEGORIZACIÓN DEL <i>MELLAH</i> EN MARRUECOS	621
Julio Calvo Serrano, Carlos Malagón Luesma, Adelaida Martín Martín	
SOBREEXPOSICIÓN. EL MITO DE LA ARQUITECTURA CHILENA CONTEMPORÁNEA Y SUS ESTRATEGIAS DE CIRCULACIÓN	633
Felipe Corvalán Tapia	

ARCHITECTURE FILM FESTIVALS: AUDIOVISUAL NARRATIVES, PROTAGONISM AND ACTIVISM IN CONTEMPORARY URBAN SPACE	645
Liz da Costa Sandoval, Tania Siqueira Montoro	
TURÍN 1926: LA MOSTRA INTERNAZIONALE DI EDILIZIA, LA NARRACIÓN DEL CAMBIO	657
Annalisa Dameri	
ECOLOGÍAS PRODUCTIVAS: HIBRIDACIONES ENTRE LO RURAL Y LO URBANO A TRAVÉS DE TRES EXPOSICIONES RECIENTES	669
Eduardo de Nó Santos	
UNA RECOPIACIÓN DE LOS PROYECTOS DEL GRUPO NORTE DEL GATEPAC (1930-1936)	681
Lauren Etxepare Igiñiz, Leire Azcona Uribe, Eneko Jokin Uranga Santamaria	
PRODUCTIVE ARCHIVES AND ARCHITECTURAL MEMORY	691
Michael Andrés Forero Parra	
"ABOUT THE STYLE AND NOTHING BUT THE STYLE": EL ESTILO INTERNACIONAL Y LA MODERN ARCHITECTURE: INTERNATIONAL EXHIBITION DE 1932	701
Daniel Gómez Magide	
BRASIL CONSTRUYE. LA ARQUITECTURA MODERNA COMO ICONO IDENTITARIO DE BRASIL, 1943-1957	715
Ramón Gutiérrez, Ana Esteban Maluenda	
URBAN CONCERNS IN CURATORIAL ASSEMBLAGES: AN INQUIRY INTO DESINGEL'S ARCHITECTURE PROGRAMME AROUND THE 1990S	731
Alice Haddad	
LA PRODUCCIÓN PLANIMÉTRICA DE LEOPOLDO TORRES BALBÁS COMO ARQUITECTO CONSERVADOR DE LA ALHAMBRA. RESTAURACIÓN DE LA COLECCIÓN TRAS EL CONOCIMIENTO DE SUS MATERIALES	747
Rafael Lorente Fernández, Ana M ^a López Montes, M ^a Rosario Blanc García	
LA MEMORIA VIRTUAL: DOCUMENTACIÓN Y HERRAMIENTAS DIGITALES DE TRATAMIENTO Y DIFUSIÓN	761
Jorge G. Molinero-Sánchez, Concepción Rodríguez-Moreno, María del Carmen Vílchez-Lara	
DEL ARCHIVO DIGITAL AL ARCHIVO FÍSICO. LA EXPERIENCIA DEL ARCHIVO DIGITAL DE ARQUITECTURA MODERNA DEL ECUADOR	773
Shayarina Monard-Arciniegas	
ANÁLISIS DE ESTRATEGIAS CURATORIALES POR MANUEL BLANCO. MOSTRAR ARQUITECTURA PARA COMUNICAR	787
Héctor Navarro Martínez	
THE SERGIO MUSMECI ARCHIVE AS A KEY TO UNDERSTANDING HIS FORM FINDING	801
Matteo Ocone	
COMMUNICATING THE CONTEMPORARY CITY. PRACTICES AND EXPERIENCES IN A PARTICIPATORY PERSPECTIVE	811
Serena Orlandi	

“MUSEOS” DE ARQUITECTURA: UNA COLECCIÓN DE IDEAS	825
Nuria Ortigosa	
LA APLICACIÓN NAM (NAVEGANDO ARQUITECTURAS DE MUJER): RETOS Y OPORTUNIDADES DE UNA HERRAMIENTA BIDIRECCIONAL PARA LA INVESTIGACIÓN Y TRANSFERENCIA DE CONOCIMIENTO	835
José Parra-Martínez, Ana Gilsanz-Díaz, María-Elia Gutiérrez Mozo	
VENEZIA, 1976: LA BIENNALE ROSSA DEL PABELLÓN ESPAÑOL. UNA COMPROMETIDA EXPOSICIÓN INTERDISCIPLINAR, FINALMENTE “SIN” ARQUITECTURA	847
Antonio Pizza	
ENTENDIENDO LOS PAISAJES DE DESIGUALDAD URBANA. ENFOQUES, MÉTODOS E INSTRUMENTOS PARA UN ATLAS OPERATIVO ESTRATÉGICO PARA EL SUR DE MADRID	859
Alba Rodríguez Illanes, Miguel Y. Mayorga Cárdenas	
“ASÍ VIVE EL CAMPESINO ESPAÑOL”: RECONSTRUCCIÓN, HIGIENIZACIÓN Y PROPAGANDA EN LA EXPOSICIÓN NACIONAL DE LA VIVIENDA RURAL (1939)	873
Marta Rodríguez Iturriaga	
LOS BARDI Y EL MUSEO DE ARTE DE SÃO PAULO: TRANSFUSIONES MUSEOGRÁFICAS ENTRE LO POPULAR Y LO ERUDITO, LA CALLE Y EL MUSEO.	889
Mara Sánchez Llorens	
EXPONER ARQUITECTURA. LA EXPERIENCIA DEL MUSEO MAXXI DE ROMA	901
Elena Tinacci	
URBAN STORYLINES OF CON-TEMPORARY MURALS IN MINOR ARCHITECTURES	913
Luca Zecchin	

TOMO II

REVISTAS, LIBROS, TEXTOS: LA COMUNICACIÓN ESCRITA

CRÍTICA Y DIFUSIÓN DE LOS TRABAJOS DE RESTAURACIÓN DEL ARQUITECTO LEOPOLDO TORRES BALBÁS EN LA ALHAMBRA A TRAVÉS DE SUS PUBLICACIONES	927
Fernando Acale Sánchez	
EL MANIFIESTO DE LA ALHAMBRA YA ESTABA ESCRITO. LA ARQUITECTURA ESPAÑOLA EN DEUTSCHE BAUZEITUNG (1915-1920)	939
Pablo Arza Garaloces, José Manuel Pozo Muncio	
BUILDERS AND DEVELOPERS IN 17TH-CENTURY LONDON	953
Gregorio Astengo	
LA REVISTA HERMES (1917-1922) Y LA NUEVA IMAGEN DE LO VASCO. DEL CASERÍO AL CHALÉ NEOVASCO	967
Ana Azpiri Albistegui	

FOR A REFOUNDATION OF MODERN ARCHITECTURE: <i>METRON</i> IN THE FIRST YEARS (1945-1948) . . .	979
Guia Baratelli	
LA REVISTA <i>ARQUITECTURA</i> Y EL DEBATE TEÓRICO EN UN PERIODO DE DESCONCIERTO (1918-1933): LA APORTACIÓN DE LEOPOLDO TORRES BALBÁS	997
Juan Manuel Barrios Rozúa	
LA GUÍA DE ARQUITECTURA MODERNA ANTES DE 1951: TRES PUBLICACIONES PIONERAS	1009
Ángel Camacho Pina	
RONDA, VISIONES DE UNA CIUDAD Y SU ARQUITECTURA POR CRONISTAS Y VIAJEROS (SIGLO XII AL XIX)	1023
Ciro de la Torre Fragoso	
<i>FABRICATIONS</i>. 35 AÑOS DE LA REVISTA DE LA SOCIEDAD DE HISTORIADORES DE LA ARQUITECTURA DE AUSTRALIA Y NUEVA ZELANDA (1989-2024)	1035
Macarena de la Vega de León	
LA VIVIENDA SOCIAL ANDALUZA DE LA SEGUNDA MITAD DEL SIGLO XX EN LAS REVISTAS DE <i>ARQUITECTURA</i>	1045
Rafael de Lacour, Alba Maldonado Gea, Ángel Ortega Carrasco	
RESACA MODERNA: LA TRANSCRIPCIÓN DEL “AFTER MODERN ARCHITECTURE DEBATE” PARA LA CONSTRUCCIÓN DE UN CORPUS TEÓRICO ESPAÑOL	1057
Jorge Díez Estellés, Pablo Marqués Orero, Raúl Castellanos Gómez	
THE DIFFUSION OF ARCHITECTURAL CULTURE THROUGH TREATISES AND MANUALS ON THE ART OF BUILDING IN DENMARK BETWEEN THE 18TH AND 19TH CENTURIES	1069
Monica Esposito	
HISTORIAS GRÁFICAS: “EL ALOJAMIENTO MODERNO EN ESPAÑA” DE FOCHO	1083
Héctor García-Diego Villarías, Jorge Tárrago Mingo, María Villanueva Fernández	
VISIONES CRUZADAS: HACIA NUEVAS PERSPECTIVAS DISCIPLINARES EN LA COMUNICACIÓN DE <i>ARQUITECTURA</i> (1959-1973)	1095
Eva Gil Donoso	
LAS PRIMERAS MICROESCUELAS DE RAFAEL DE LA HOZ. ARTÍCULOS EN PRENSA 1958-1959	1109
Alejandro Gómez García	
<i>PIVOTAL CONSTRUCTIONS OF UNSEEN EVENTS: FIVE ARCHITECTURAL NARRATIVES FROM UNITED STATES HISTORY, 1871-2020</i>	1121
Irene Hwang	
<i>HOUSE BEAUTIFUL: INTRODUCING AMERICAN WOMEN TO THE WORLD</i>	1131
Kathleen James-Chakraborty	
A BERLIN CATALOGUE. A REPERTOIRE OF ARCHITECTURAL FIGURES FROM MICHAEL SCHMIDT’S PHOTOBOKS	1141
Marco Lecis	
EL SOPORTE PAPEL Y LO DIGITAL. DESVELANDO LA VIDA Y OBRA ARQUITECTÓNICA DE MILAGROS REY HOMBRE	1153
Cándido López González, María Carreiro Otero	

LAS PIRÁMIDES DESPUÉS DE LE CORBUSIER. <i>THE NEW ARCHITECTURE IN MEXICO</i> DE ESTHER BORN, 1937	1165
Cristina López Uribe	
THE ROLE OF ILLUSTRATIVE PHOTOGRAPHY IN THE EARLY MODERN HISTORIOGRAPHY	1183
Fabio Mangone	
SINERGIAS Y DIVERGENCIAS: LA REPRESENTACIÓN DE LA ARQUITECTURA BARCELONESA EN <i>ILUSTRACIÓ CATALANA Y ARQUITECTURA Y CONSTRUCCIÓ</i> (1897-1908)	1191
Pilar Morán-García	
THE HERALD OF A NEW WORLD. ALDO ROSSI AND <i>THE ADVENTURES OF PINOCCHIO</i>: AN ARCHITECTURAL THEORY	1205
Vincenzo Moschetti	
DEL <i>LIKE</i> AL <i>BYTE</i> PARA LLEGAR A LO “ECO”: LAS REDES SOCIALES COMO <i>INFLUENCERS</i> DE OTRA ARQUITECTURA EN LA ERA DIGITAL	1219
Francisco Felipe Muñoz Carabias	
REVISTAS COLEGIALES DEL COAM (ESPAÑA) Y EL COARQ (CHILE). DE BOLETINES GREMIALES A ENTORNOS DE PUBLICACIONES	1229
Gonzalo Muñoz Vera, Paz Núñez-Martí, Roberto Goycoolea Prado	
A THICK MAGAZINE: MANUEL GRAÇA DIAS' <i>JORNAL ARQUITECTOS</i> AND THE CONSTRUCTION OF THE CULTURALIST ARCHITECT	1243
Vitor Manuel Oliveira Alves	
ANÁLISIS COMUNICATIVO DEL LIBRO <i>PLUS</i> DE FRÉDÉRIC DRUOT, ANNE LACATON & JEAN-PHILIPPE VASSAL	1257
Ángel Ortega Carrasco, Rafael de Lacour	
LA EXTRAÑA PARADOJA: LAS REVISTAS GARANTES DE LA VERDAD	1271
José Manuel Pozo Muncio	
CUANDO LA CONSTRUCCIÓN DE UNA CIUDAD PASA POR LAS PÁGINAS DE UN PERIÓDICO: <i>LA CIUDAD LINEAL. REVISTA DE URBANIZACIÓN, INGENIERÍA, HIGIENE Y AGRICULTURA</i>	1285
Alice Pozzati	
LA DIVULGACIÓN Y ANÁLISIS DE LA ARQUITECTURA HABITACIONAL FUNCIONALISTA A TRAVÉS DE <i>ESPACIOS. REVISTA INTEGRAL DE ARQUITECTURA Y ARTES PLÁSTICAS EN MÉXICO, 1948-1957</i>	1301
Claudia Rodríguez Espinosa, Erika Elizabeth Pérez Múzquiz	
DISCURSOS PATRIMONIALES EN LA REVISTA <i>ARQUITECTURA</i> Y LA CONSTRUCCIÓN DE UN RELATO HISTÓRICO NACIONAL	1313
Elina Rodríguez Massobrio	
THE MAKING OF ARCHITECTURAL IMAGERY IN THE AGE OF UNCERTAINTY AND DISEMBEDDING	1329
Ugo Rossi	
ARCHITECTS AND THE LAY PUBLIC IN AN AGE OF DISILLUSIONMENT: SOME NOTES ON ACTIVISM, SATIRE AND SELF-CRITICISM IN BRITISH ARCHITECTURAL PUBLISHING	1341
Michela Rosso	

ESCAPARATE PÚBLICO DE UNA NUEVA ARQUITECTURA. LA COMUNICACIÓN DE LAS EXPOSICIONES UNIVERSALES	1357
Alberto Ruiz Colmenar, Beatriz S. González-Jiménez	
GEOMETRÍA, UNA REVISTA PARA COMUNICAR EL URBANISMO DE LOS ARQUITECTOS	1369
Victoriano Sainz Gutiérrez	
ESTADOS UNIDOS EN LOS BOLETINES DE ARQUITECTURA ESPAÑOLES. 1945-1960	1381
María del Pilar Salazar Lozano	
ARQUITECTURA Y ANSIEDAD EN LA OBRA DE ISAAC ASIMOV	1393
Mario Sánchez Samos	
MIES Y EL PERIÓDICO <i>TRANSFER</i>	1407
Rafael Sánchez Sánchez	
FROM DOMESTIC INTERIORS TO NATIONAL PLATFORMS. MODERN ARCHITECTURE AND INDIAN WOMANHOOD IN THE <i>INDIAN LADIES' MAGAZINE</i>	1417
Pooja Sastry	
COMMUNICATING THE WELFARE ARCHITECTURE FOR WOMAN AND CHILD IN FASCIST ITALY	1427
Massimiliano Savorra	
MOBILIARIO Y DISEÑO INTERIOR EN EL MÉXICO MODERNO EN TIEMPO REAL: LAS PUBLICACIONES ESPECIALIZADAS EN LA PRIMERA MITAD DEL SIGLO XX	1441
Silvia Segarra Lagunes	
<i>SUN AND SHADOW</i> Y LA TRANSICIÓN DEL PROGRAMA DOMÉSTICO A LA OBRA MONUMENTAL DE MARCEL BREUER	1453
Erica Sogbe	
EL REGISTRO FOTOGRÁFICO DEL <i>PLAYGROUND</i> COMO CONSTRUCCIÓN DE LOS IMAGINARIOS MODERNOS DE ESPACIOS DE JUEGO URBANOS	1463
Nicolás Stutzin Donoso	
<i>LES PROMENADES ET LE PAYSAN DE PARIS</i>. EL PARQUE DE BUTTES-CHAUMONT ENTRE LA LÍRICA Y LA TÉCNICA	1471
Diego Toribio Álvarez	
EL PROYECTO URBANO EN LAS PUBLICACIONES DE ARQUITECTURA EN CHILE: UNA SECUENCIA ANALÍTICA (1930-1980)	1483
Horacio Enrique Torrent	
LE CORBUSIER, 1933. UN LIBRO Y UNA <i>CRUZADA</i> CONTRA LA ACADEMIA	1495
Jorge Torres Cueco	
OTRA <i>ARQUITECTURAS BIS</i>: LA APORTACIÓN CRÍTICA DE MADRID	1511
Alejandro Valdivieso	
LA ARQUITECTURA DEL CONOCIMIENTO	1523
Ruth Varela	
LA CASA EN EL MAR Y EL JARDÍN: LA COLABORACIÓN DE LINA BO EN EL DEBATE PROPUESTO EN LA REVISTA <i>DOMUS</i> DE 1940	1535
Carla Zollinger, Eva Álvarez, Carlos Gómez	

LA ARQUITECTURA EN LA ERA DE LA COMUNICACIÓN DIGITAL

LA DIFUSIÓN DE LA ARQUITECTURA EN LA ERA DE LA POST-FOTOGRAFÍA: EXCESO Y ACCESO	1547
Luisa Alarcón González, Mar Hernández Alarcón	
UNA MIRADA DESDE EL METAVERSO A LA CIUDAD	1557
Mónica Alcindor, Alejandro López	
MANIERISMO <i>ON STEROIDS</i>: REFLEXIONES EN TORNO A LOS PROCESOS CREATIVOS EN LA ERA DE LA COMUNICACIÓN DIGITAL	1565
Serafina Amoroso	
APLICACIONES DE LA INTELIGENCIA ARTIFICIAL EN ARQUITECTURA. CLASIFICACIÓN Y ANÁLISIS DE OBRA EN LA ERA DIGITAL	1577
Guido Cimadomo, Vishal Shahdarpuri Aswani, Jorge Yeregui Tejedor	
FROM PHYSICAL TO DIGITAL: THE IMPACT OF TWENTY YEARS OF WEB 2.0 ON ARCHITECTURE	1587
Giuseppe Gallo	
NIKOLAUS PEVSNER EN LA BBC: LA COMUNICACIÓN ORAL DE LA HISTORIA DEL ARTE Y LA ARQUITECTURA	1599
David García-Asenjo Llana, María Pura Moreno Moreno	
<i>CREAFAB APP</i>: HERRAMIENTA DIGITAL PARA LA INVESTIGACIÓN Y GESTIÓN DE PROCESOS DE REINDUSTRIALIZACIÓN CREATIVA EN CIUDADES HISTÓRICAS	1613
Francisco M. Hidalgo-Sánchez, Safiya Tabali, María F. Carrascal-Pérez	
REPRESENTACIÓN Y DIFUSIÓN DIGITAL DEL PATRIMONIO MONÁSTICO: EL PROYECTO <i>DIGITAL SAMOS</i>	1627
Estefanía López Salas	
ARQUITECTURA PARA REDES O ARQUITECTURA PARA LA VIDA	1639
Ángela Marruecos Pérez	
ENSEÑAR EL PROYECTO (Y TRANSFORMAR LA CIUDAD) EN LA ERA DE LA COMUNICACIÓN DIGITAL	1649
Paolo Mellano	
REVISTAS DE ARQUITECTURA LATINOAMERICANAS: EXPERIENCIAS Y RESULTADOS DE ARLA	1661
Patricia Méndez	
LA MUTACIÓN DEL DIBUJO PLANO A LA REALIDAD AUMENTADA. UNA NUEVA FORMA DE COMUNICAR EL ESPACIO Y SU CONSTRUCCIÓN EN LA ARQUITECTURA	1673
Alejandro Muñoz Miranda	
¿INVESTIGACIÓN O ACTIVISMO? EL CASO DEL <i>MAPA INTERACTIVO DIGITAL DE ARQUITECTURAS IDEADAS POR MUJERES EN ESPAÑA, 1965-2000</i>	1683
Lucía C. Pérez Moreno, David Delgado Baudet, Laura Ruiz-Morote Tramblin	

Estados Unidos en los boletines de arquitectura españoles. 1945-1960

The United States of America in Spanish Architecture Bulletins. 1945-1960

MARÍA DEL PILAR SALAZAR LOZANO

Universidad de Navarra, psalazarl@unav.es

Abstract

En los años 50 los viajes estaban fuera del alcance de la mayoría de los arquitectos, pero las publicaciones suplían con sus imágenes y comentarios esta carencia, acercando al público español la obra extranjera.

Había publicaciones periódicas que llegaban exclusivamente a arquitectos; los boletines de arquitectura, emitidos por organismos oficiales. El primero y de mayor difusión fue el de la Dirección General de Arquitectura (DGA), que llegaba a los profesionales de todo el país. En 1958, mismo año en que cesa la impresión del anterior, comienza el *Boletín del Colegio de Arquitectos de Madrid*.

En este artículo buscamos conocer la transmisión que tuvo la arquitectura estadounidense a través de estos boletines. ¿Qué publicaban acerca de los EEUU? ¿Con qué extensión y frecuencia? ¿Qué herramientas de proyecto aportaban, de relevante utilidad para el colectivo de los arquitectos? ¿Qué impacto tuvieron estas publicaciones en el público especializado? ¿A qué tipo de arquitectura remitían?

In the 1950s, travel was out of reach for most architects, but publications made up for this deficiency by providing images and commentary on foreign works, bringing them closer to the Spanish public. There were periodic publications that were exclusively for architects; architecture bulletins issued by official bodies. The first and most widely disseminated was the Bulletin of the General Directorate of Architecture (DGA), which reached professionals throughout the country. In 1958, the same year that the previous bulletin ceased publication, the *Boletín del Colegio de Arquitectos de Madrid* began.

In this article, we seek to understand the transmission of American architecture through these bulletins. What did they publish about the United States? With what frequency and length? What project tools did they provide that were of significant utility to the community of architects? What impact did these publications have on the specialized public? To what type of architecture did they refer?

Keywords

Estados Unidos, boletines oficiales, Colegio de Arquitectos, Dirección General de Arquitectura USA, official bulletins, Association of Architects, General Department of Architecture

Introducción

En los años 50 las publicaciones españolas recogían el debate existente entre arquitectos acerca de los necesarios cambios estilísticos, formales y constructivos de la arquitectura española. Algunos de los arquitectos españoles percibían que la situación historicista que dominaba la profesión era insostenible. Los arquitectos se daban cuenta del vacío existente en la educación que recibían en las Escuelas en cuanto a arquitectura moderna. Sus profesores no podían saciar su sed de saber, de innovar, de experimentar. Y en esta búsqueda acudían a las noticias venidas del exterior por el método más asequible en ese momento: las publicaciones.

Los viajes estaban fuera del alcance de la mayoría, pero las publicaciones periódicas suplían con sus imágenes y textos esta carencia y acercaban al público español la obra extranjera. Se empezó a generalizar la consulta y progresiva suscripción a revistas procedentes de Italia, Alemania, Reino Unido, Estados Unidos, etc. Sus formatos facilitaban su difusión mano en mano, y llegaban a un amplio público a través de los préstamos. Las más apreciadas y que más información foránea aportaban eran las revistas extranjeras, cuyo excesivo coste hacía difícil su adquisición y sólo se podían consultar en los Colegios de Arquitectos o las bibliotecas que disponían de suscripciones. Cada una de ellas era, para quien las consultaba, como gasolina para el motor:

Trabajaba en Madrid en 4º o 5º de carrera en el estudio de Barbero y la Joya. Barbero se tuvo que ir por hacer el edificio del Fénix a dirigir una obra que estaban haciendo en Canarias, pero a puerto franco. Y entonces en el estudio nosotros le dijimos, trae revistas, revistas, revistas, libros, lo que sea. El pobre en cuanto apareció en el estudio, ¿qué has traído? Era ese el ambiente, tenías curiosidad por ver cosas, echarte gasolina. No encontró ni un libro de arquitectura ni una revista de arquitectura. Pero echó un montón de revistas House and Garden, del estilo de Telva. Pero lo cogemos y había una ilustración de Norman Rockwell y de repente venía una señora regando las flores del jardín y decías, pero ¡mira que casa la de detrás! ¹.

Gracias a los contactos internacionales de los editores o sus colaboradores, fueron apareciendo más edificios extranjeros en revistas españolas. También se publicaron artículos traducidos procedentes de revistas extranjeras. No sólo en las revistas especializadas en arquitectura, sino en muchas otras de variada temática, aparecían imágenes que mostraban edificios modernos. En muchas de ellas, con diferente frecuencia dependiendo de los intereses de los editores, de la finalidad de la publicación y de la relación que establecieran con contactos internacionales, se mostraban ejemplos de arquitectura moderna de origen norteamericano. Los edificios estadounidenses y los artículos provenientes de dicho país eran publicados con relativa frecuencia.

En este artículo nos vamos a centrar en la publicación de artículos y edificios provenientes de los Estados Unidos en un tipo de publicación de dicho momento: los boletines oficiales de los principales órganos de gobierno de los arquitectos, destinados casi exclusivamente a los profesionales del campo, en los que también tiene cabida el contenido norteamericano.

¹ Fernando Redón, entrevista realizada por la autora el 25 de agosto de 2015.

Los boletines de arquitectura españoles

En los años 1950 estaban en marcha diferentes revistas de arquitectura: el Colegio de Arquitectos de Madrid editaba la *Revista Nacional de Arquitectura*, el catalán, *Cuadernos de Arquitectura*, el Instituto Torroja de Ciencias de la Construcción (ITCC) publicaba *Informes de la Construcción* y había otras como *Reconstrucción, Hogar y Arquitectura* o *Cortijos y Rascacielos* de diferentes entidades. Las publicaciones de arquitectura llegaban a un público especializado relacionado con el campo de la construcción. Pero había otras publicaciones periódicas que llegaban exclusivamente a arquitectos: los boletines de arquitectura, emitidos por organismos oficiales.

El de mayor difusión y el que primero comenzó fue el de la Dirección General de Arquitectura (DGA), que por ser de carácter nacional llegaba a los profesionales de todo el país. Era una fuente de información de españoles para españoles, en la que el editor, Carlos de Miguel, buscaba transmitir herramientas de utilidad para el desempeño de la profesión, tanto en el campo constructivo, como en la búsqueda de la dirección de la arquitectura nacional. En la introducción al primer número pide colaboración: “nos dirigimos a todos los arquitectos españoles rogándoles que nos presten su activa cooperación para, entre todos, hacer de esta publicación un órgano vivo, expresión de la importancia del arquitecto en las tareas del gobierno de la Nación”².

Los primeros seis Colegios de Arquitectos territoriales se crearon en 1929³ y varios de ellos editaban sus propios boletines de información, como el Colegio de Arquitectos con sede en Barcelona, el de León, el Vasco-Navarro o el de la zona de Valencia⁴, pero todos detuvieron su edición en 1935 o 1936, debido a la creciente tensión nacional y la posterior guerra civil. Después del conflicto no se reanudaron estos boletines. En 1958, mismo año en que cesa la impresión del de la DGA, comienza el *Boletín del Colegio de Arquitectos de Madrid*. Esta publicación llegaba de manera gratuita a todos los colegiados y su función era transmitirles información práctica colegial. El colegio de Arquitectos de Cataluña y Baleares no contó con un boletín propio hasta 1966. Más tarde se fueron poniendo de nuevo en marcha otros boletines, al irse creando nuevos colegios profesionales, como el de Canarias en 1974 o el de Galicia en 1975. En este artículo analizaremos únicamente los boletines de la Dirección General de Arquitectura y del Colegio de Arquitectos de Madrid.

Partiendo de otros estudios⁵ que han tratado la labor y el papel del Boletín Informativo de la DGA en la búsqueda de una arquitectura nacional, aquí veremos qué papel tuvieron la arquitectura y los arquitectos norteamericanos en ambos boletines.

² “Presentación”, *Boletín Informativo de la Dirección General de Arquitectura*, n.º 1 (1946): 2.

³ “Historia del Consejo Superior de Arquitectos de España”, en *Consejo Superior de los Colegios de Arquitectos de España (sitio web)*, consultado 6 de octubre de 2022, https://www.csaec.com/index.php/es/?option=com_content&view=article&id=84&Itemid=70.

⁴ Información recogida en la biblioteca del COAM, con los volúmenes de cada boletín.

⁵ Ana Esteban Maluenda, “¿Modernidad o tradición? El papel de la RNA y el BDGA en el debate sobre las tendencias estilísticas de la arquitectura española”, en *Actas del Congreso Internacional: Los años 50: La arquitectura española y su compromiso con la historia* (Pamplona: T6 Ediciones, S. L., 2000), 241-250; Víctor Pérez Escolano, “Arquitectura y política en España a través del Boletín de la Dirección General de Arquitectura (1946-1957)”, *Revista de Arquitectura*, n.º 15, (2013): 35-46.

Boletín Informativo de la Dirección General de Arquitectura

El *Boletín de Información de la Dirección General de Arquitectura* (BIDGA) nace al volver la *Revista Nacional de Arquitectura* al Consejo Superior de Colegios de Arquitectos, siendo editada por el Colegio de Arquitectos de Madrid. Por tanto, la DGA necesita un órgano de comunicación con el colectivo profesional. Ya se había publicado mensualmente entre 1941 y 1943 y vuelve en 1946 de la mano de Carlos de Miguel hasta 1957, desapareciendo al crearse el Ministerio de Vivienda⁶. Su finalidad queda expresada en la introducción del primer número: “queremos con este Boletín, que aparecerá trimestralmente, robustecer la unión de la Dirección General de Arquitectura con los compañeros, haciéndoles partícipes de la marcha de los asuntos y de las inquietudes profesionales en el terreno oficial”⁷.

Comienza con un carácter muy oficial, publicando decretos y leyes que afectan a los arquitectos, ofertas de trabajo disponibles, procedimientos para conseguir materiales, concursos de proyectos y dando algunas breves noticias, pero va evolucionando hacia una revista con algunos aspectos más generales, incluyendo artículos de información e incluso de opinión, sin perder su carácter informativo principal y sin intentar adoctrinar: “el Boletín, naturalmente no toma partido en ello y pretende cumplir únicamente con lo que su título indica: Boletín de Información”⁸. Da voz a corrientes y acontecimientos ocurridos tanto en España como en diferentes partes del globo terráqueo.



Figura 1. “Por favor, escuelas más baratas”, W. Roger. Fuente: *Boletín Informativo de la Dirección General de Arquitectura* XI (cuarto trimestre de 1956).

⁶ Pérez Escolano, “Arquitectura y política en España...”, 43.

⁷ “Presentación”, *Boletín Informativo...*, 2.

⁸ D. B. Hull, “La libertad en la Arquitectura”, *Boletín Informativo de la Dirección General de Arquitectura IV* (tercer trimestre de 1951): 18.

Publican viajes de estudios para conocer arquitectura realizados por españoles, conferencias, exposiciones y cursos, artículos que explican cómo es el desempeño de la labor profesional en otros países (fig. 1) y otros en los que preguntan sobre un tema candente a arquitectos de referencia. Se puede ver la batuta que hay detrás, ya que aparecen respuestas a las “sesiones de crítica” publicadas en la *Revista Nacional de Arquitectura*.

Fue una publicación pionera en plantear la pregunta acerca de la dirección que debía seguir la arquitectura nacional “No es exactamente en una revista, sino en el *Boletín de Información de la Dirección General de Arquitectura*, donde comienzan a oírse las primeras voces que reivindican de una manera más explícita la regeneración de la arquitectura española”⁹.

EEUU en el *Boletín Informativo de la Dirección General de Arquitectura*

Desde el comienzo de su publicación encontramos referencias a los EEUU; a lo largo de sus trece años de andadura más de 50. Muchas de ellas son simples notas de información, pero también varios artículos extensos, en los que explican cómo es el ejercicio de la profesión en los EEUU, la visita de Neutra a España o cuestiones sobre la arquitectura orgánica.



Figura 2. “La arquitectura orgánica frente a sus críticos”. Fuente: *Boletín Informativo de la Dirección General de Arquitectura* IV (tercer trimestre de 1949).

⁹ David Hernández Falagán, “Cuando las revistas de arquitectura no eran suficiente”, en *Actas del Congreso Internacional: Las revistas de arquitectura (1900-1975) crónicas, manifiestos, propaganda* (Pamplona: T6 Ediciones, 2012), 588.

El primero de los artículos que habla sobre este tema es de 1949 (fig. 2). Se trata de la traducción de la conferencia de Bruno Zevi ante la *Associazione per l'Architettura Organica*. Dentro del proceso de búsqueda de criterios al que se enfrentaban los arquitectos españoles este artículo aporta un importante tema para la reflexión:

Si fuera cierto que la arquitectura orgánica se ha traído a Europa por algún americano, no encontraríamos ninguna objeción [...] Pero la verdad es otra: el deseo de liberarse de los arquitectos funcionalistas, de humanizar la arquitectura, existía en Europa antes de la guerra. La razón del equívoco con Wright, si es que de ese equívoco se trata y no de mala fe, está en una insuficiente comprensión de la evolución de la arquitectura orgánica. En mi libro *Verso un'architettura organica* afirmo que la arquitectura orgánica surge con Wright en el primer decenio de nuestro siglo; después se desarrolla como un movimiento internacional completo, el funcionalismo europeo hasta el fin de la otra guerra; después, alrededor de 1933, nace de este funcionalismo un movimiento orgánico europeo que, en cierto modo, se enlaza con Wright¹⁰.

En este artículo aparecen otras dos afirmaciones que seguramente fueron interesantes para los arquitectos españoles:

El funcionalismo no nace con Le Corbusier en Europa en 1920, sino en América, en el periodo de 1880- 90, en aquella *Escuela de Chicago* que había anunciado casi todo lo que se ha formulado en Europa cuarenta años después, y que fue producto del genio de Sullivan¹¹.

Y un poco más adelante, una máxima que resume lo anteriormente dicho en la conferencia y que se refiere a la humanización de la arquitectura, búsqueda que vemos reflejada en la muchas de las obras de arquitectos españoles de ese momento: "la arquitectura orgánica es la arquitectura funcional, que lo es no sólo respecto a la técnica y al fin del edificio, sino también a la psicología de sus habitantes"¹².

Ocho años después de este artículo, se publicó otro, firmado esta vez por Frank Lloyd Wright, en el que se vuelve a afirmar: "La arquitectura moderna es un derivado de la arquitectura orgánica, un derivado ya degenerado y comercializado y en peligro de convertirse en estilo. [...] La arquitectura orgánica fue, en definitiva, un nuevo sentido de la habitación humana"¹³. Hace una dura crítica a las escuelas de arquitectura:

Las carreras arquitectónicas, debido a esto, se han hecho rápidas. El verdadero aficionado es castrado debido a este renacer de la Caja fachada por escuelas acreditadas y nombres. Agradecidos por esta castración si no es por otra razón, nuestras principales

¹⁰ Bruno Zevi, "La arquitectura orgánica frente a sus críticos", *Boletín Informativo de la Dirección General de Arquitectura IV* (tercer trimestre de 1949): 13.

¹¹ Zevi, "La arquitectura orgánica...", 13.

¹² Zevi, "La arquitectura orgánica...", 14.

¹³ Frank Lloyd Wright, "Arquitectura orgánica y arquitectura moderna", *Boletín Informativo de la Dirección General de Arquitectura XII* (primer trimestre de 1957): 21.

universidades, junto con los “progresistas” corredores de bienes raíces y nuestro inflado gobierno burocrático, están ya preparados para hacerse cargo de la arquitectura moderna¹⁴.

Nos queda la pregunta de cómo sería la recepción de este radical manifiesto por los arquitectos españoles. ¿Les llevaría a todavía más confusión en la ambigüedad del ambiente en el que se movían?¹⁵ ¿O les ayudaría a ver más claro en la búsqueda en que se encontraban?

El Boletín sigue dando noticias relacionadas con la arquitectura moderna desde diferentes puntos de vista. Plantea una aparentemente necesaria elección entre funcionalistas y organicistas dentro de la arquitectura moderna, ejemplificada a la perfección en los EEUU, de la mano de dos personajes con arquitecturas tan diferentes como son Mies van Der Rohe y Frank Lloyd Wright. Esto, además del contexto del país americano que facilita el desarrollo de la arquitectura moderna:

Como la mayoría de las gentes sabe, se extiende rápidamente un movimiento moderno por todo el país. La falta de toda tradición nacional fuerte y la orientación práctica, abierta y generosa del americano, ofrecen unas condiciones tan favorables como no existen en ningún otro país. La élite de sus arquitectos está compuesta por los mejores del mundo¹⁶.

Más adelante da voz a Mies van der Rohe, que explica su punto de vista sobre la arquitectura:

Espero que se comprenda que la arquitectura no tiene nada que hacer con la invención de las formas. No se trata de un campo de juego para niños, jóvenes o viejos. La arquitectura es el verdadero campo de batalla del espíritu. La arquitectura ha escrito la historia de las épocas y les ha dado su nombre¹⁷.

Contraponiendo de nuevo el uno al otro, un par de números más tarde, se transcribe la opinión de Wright sobre la obra de Mies, “Frank L. Wright, que ha criticado severamente el edificio de la ONU y el que Mies van der Rohe ha construido en Chicago, ve en estas obras lo que él llama ‘estilo internacionalista’, que considera una amenaza a la vez fascista y comunista, que harían del hombre un robot que sacrificaría su individualidad”¹⁸.

¹⁴ Wright, “Arquitectura orgánica...”, 21.

¹⁵ “En ese momento [...] no nos damos cuenta de cómo era. Para mí era muy desagradable el no estar seguro de por dónde tener que tirar, ¿y este camino? Las revistas, las que podías leer, unas daban aire a una cosa, otras a otra, una era la arquitectura mediterránea, la otra las fachadas acristaladas y te preguntabas, ¿pero por dónde voy?” Fernando Redón, entrevista realizada por la autora el 25 de agosto de 2015.

¹⁶ “La arquitectura en el extranjero. Norteamérica”, *Boletín Informativo de la Dirección General de Arquitectura* VI (segundo trimestre de 1951): 28.

¹⁷ “Habla un eminente arquitecto. Discurso de Mies por la anexión del ID al IIT”, *Boletín Informativo de la Dirección General de Arquitectura* VIII (primer trimestre de 1953): 28.

¹⁸ “Museo de Arte Abstracto en Nueva York. Frank Lloyd Wright”, *Boletín Informativo de la Dirección General de Arquitectura* VIII (cuarto trimestre de 1953): 40.



Figura 3. "Con Neutra por tierras de Castilla", César Ortiz Echagüe. Fuente: *Boletín Informativo de la Dirección General de Arquitectura IX* (cuarto trimestre de 1954).

Como punto intermedio entre los dos nos presenta a Richard Neutra, en ese momento uno de los arquitectos modernos más conocidos y admirados en España por su arquitectura y sus visitas a nuestro país. Alrededor de una de ellas, en diciembre de 1954 se publican tres artículos: una recepción en la Escuela de Arquitectura de Madrid¹⁹, un viaje de Neutra con Fisac y Ortiz Echagüe por Castilla²⁰ (fig.3) y una conferencia suya en el Instituto Técnico de la Construcción²¹. En los números anteriores de ese mismo año habían ido introduciendo su figura:

¹⁹ "Recepción del arquitecto Richard Neutra en la Escuela Superior de Arquitectura", *Boletín Informativo de la Dirección General de Arquitectura IX* (cuarto trimestre de 1954): 11-14.

²⁰ "Con Neutra por Tierras de Castilla", *Boletín Informativo de la Dirección General de Arquitectura IX* (cuarto trimestre de 1954): 22-23.

²¹ "Conferencia del arquitecto Richard Neutra", *Boletín Informativo de la Dirección General de Arquitectura IX* (cuarto trimestre de 1954): 33.

Neutra es uno de los más distinguidos arquitectos europeos que trabajan en los EEUU y ha conseguido enlazar las nuevas ideas arquitectónicas con las inmensas posibilidades de realización de aquel país. Universalmente es uno de los maestros que tienen iniciativa, capacidad creadora y genio suficiente para que sus pasos y obras dejen huella y sean ejemplo en el desarrollo de la arquitectura mundial. Su arquitectura se distingue por ser acabadamente perfecta y satisfactoria, más que por ser brillante o extraordinaria; a pesar de su incuestionable modernidad, no tiene afán ni estímulo para la controversia²².

Además de estos temas de opinión aparecen noticias puntuales alrededor de algunos acontecimientos, como la beca que ha recibido Rafael de la Hoz para estudiar en el Massachusetts Institute of Technology, animando a otros a emularle: “es una gran pena que no participen más compañeros, pues los temas que en este curso se van a desarrollar son de lo más interesante”²³, novedades constructivas procedentes de Estados Unidos, como hierros de armar, lámparas o cementos, o incluso la traducción del programa de la nueva Bauhaus de Chicago (fig. 4).

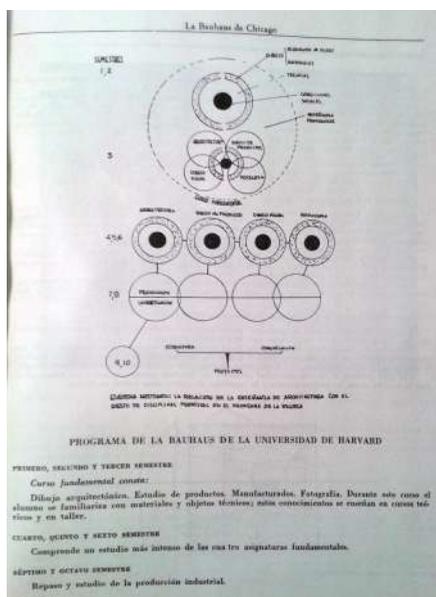


Figura 4. “La Bauhaus de Chicago”, Antonio Fernández Alba. Fuente: *Boletín Informativo de la Dirección General de Arquitectura XI* (segundo trimestre de 1956).

Boletín del Colegio de Arquitectos de Madrid

El Colegio de Arquitectos de Madrid había sido uno de los seis primeros creados gracias al Real Decreto del 27 de diciembre de 1929.

²² “Bibliografía: Survival through design”, *Boletín Informativo de la Dirección General de Arquitectura IX* (segundo trimestre de 1954): 34.

²³ “Rafael de la Hoz, pensionado en Estados Unidos”, *Boletín Informativo de la Dirección General de Arquitectura X* (cuarto trimestre de 1955): 29.

La necesidad de asociarse o agruparse en una colectividad para un fin común, es cosa natural y evidente y da origen a las asociaciones conocidas, que cuando tienden a recoger las actividades de una profesión le imprimen este carácter de profesional²⁴.

Carlos de Miguel, el editor del *Boletín de la DGA*, lo era también de la *Revista Nacional de Arquitectura*, publicada desde el Colegio de Madrid. Esta revista publicaba proyectos, tanto nacionales como mundiales, nuevas tendencias e información destinada al arquitecto. En 1958, comenzaron a enviar gratuitamente y de manera trimestral el Boletín, en el que se incluía información práctica de utilidad para los colegiados. En los años 1961 y 1962 dejó de publicarse. En los tomos del Boletín aparecen también recogidas las circulares que se enviaban periódicamente a los colegiados, en las que a modo de breves reseñas se daba cuenta de los acontecimientos principales de esos días. Además, la Junta de Gobierno quería con este boletín comunicar un resumen de su labor. Las comisiones de trabajo tenían su espacio, así como los concursos y becas, reglamentos, normativas, etc. La biblioteca informaba de las nuevas adquisiciones, las revistas a las que estaba suscrita, y se incluía el boletín propio de la Unión Internacional de Arquitectos (UIA).

EEUU en el *Boletín del Colegio de Arquitectos de Madrid*

La extensión de las noticias es menor que en el anterior boletín y el formato es principalmente informativo. Refleja los aspectos de los Estados Unidos que consideraban que podían ser interesantes para los arquitectos colegiados. Se anuncian conferencias y actividades organizadas por la Embajada de los Estados Unidos relacionadas con la arquitectura, sobre todo aquellas en las que se da voz a los colegiados para que compartan experiencias personales sobre sus viajes a los EEUU. Anima en cierto modo al conocimiento de lo americano, como dice en un artículo dedicado a un conjunto urbano en Virginia:

Es interesante asomarse al exterior y aprender de lo que fuera hacen, procurando sacar enseñanzas, tanto de los éxitos, buscando la razón y el porqué de ellos, como de los fracasos, analizando sus causas para no caer, si se está en semejantes condiciones, en los mismos errores²⁵.

Anuncian en 1958 que disponen de suscripciones a siete revistas americanas. Son las siguientes: *American City, Architectural Forum, Architectural Record, Journal of the Society of Architectural Historians, Journal of the American Institute of Planners, Landscape Architecture y The Architectural Digest*²⁶.

En un artículo un poco más extenso, un español asentado en Nueva York hace algunas observaciones que enlazan con las ideas que ya hemos leído en el Boletín de la DGA;

²⁴ "Los Colegios Oficiales de Arquitectos de España", *Boletín Informativo de la Dirección General de Arquitectura* VII (primer trimestre de 1952).

²⁵ "Un gran conjunto urbano en Virginia se encuentra ante su posible derribo", *Boletín del Colegio de Arquitectos de Madrid*, n.º 1 (1958).

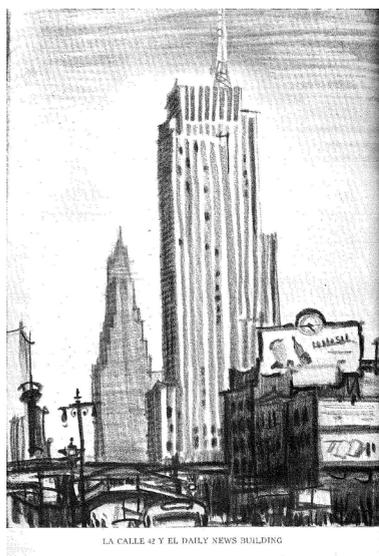
²⁶ "Biblioteca del Colegio de Arquitectos", *Boletín del Colegio de Arquitectos de Madrid*, n.º 1 (1958).

Si en general la edificación urbana y rural en Norteamérica es convencional y de receta, también sabe que de vez en cuando surgen en este país prodigiosas muestras de lo que puede y debe ser la arquitectura del siglo XX. La audacia, el poder y la riqueza de Estados Unidos, cuando se han aliado con el talento de los grandes arquitectos europeos que aquí recalieron en las tres últimas décadas y que aquí hallaron inmensas posibilidades para su genio creador, han producido auténticas maravillas arquitectónicas²⁷.

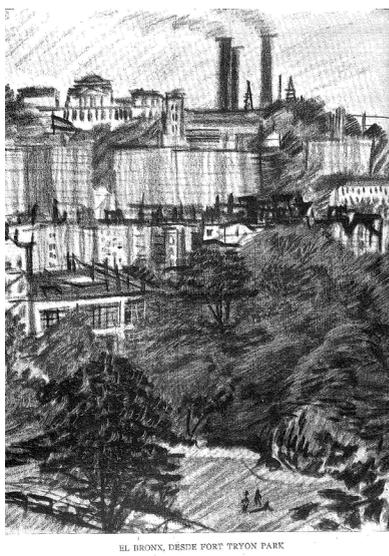
En las Circulares también encontramos noticias con referencias a los Estados Unidos, como anuncios de los viajes de formación técnica, solicitudes de trabajo de norteamericanos en España, bolsas de viaje, declaraciones del Instituto Americano de Arquitectos o las convocatorias del premio *Reynolds*.

Conclusiones

En cuanto al tipo de información que facilitaban estos boletines podemos afirmar que era principalmente práctica, útil tanto para asistir a los eventos publicitados, como para despertar interés sobre lo que se hacía más allá de nuestras fronteras o sobre lo que hacían otros arquitectos españoles en sus viajes y experiencias por el extranjero. Respecto al ejercicio de la profesión, mostraba las diferencias con nuestro país. Hay una única referencia marginal a la construcción americana en España, realizada en las bases militares, pero sí se muestra el interés por la manera de trabajar los arquitectos en EEUU, posible efecto, entre otros factores, de la colaboración en la construcción de dichas bases.



LA CALLE 42 Y EL DAILY NEWS BUILDING



EL IRONX, DESDE FORT TRYON PARK

Figuras 5 y 6. Dibujos realizados durante su estancia en Estados Unidos, Fernando Chueca Goitia. Fuente: *Boletín Informativo de la Dirección General de Arquitectura*, ilustrando la reseña de su libro *Nueva York, forma y sociedad*, en el número de marzo de 1953.

²⁷ "Español que vive en Nueva York", *Boletín del Colegio de Arquitectos de Madrid*, n.º 5 (1965).

No es especialmente llamativa la cantidad de artículos sobre EEUU que presentan, pero al estudiar el conjunto de las revistas se aprecia su frecuencia y marcada asiduidad; en casi todos los números aparece alguna referencia. Es presumible que el mayor impacto lo tendrían los artículos más largos, en los que se explica con detalle algún aspecto de la arquitectura americana o relativo a la manera de abordar la construcción, como es el caso de la importancia de la propiedad de la vivienda. El efecto más inmediato lo provocarían, por su parte, los que dan noticia de un concurso o de la convocatoria de una beca, aunque para la mayoría estos tendrían escasa incidencia a largo plazo (fig. 5 y 6).

No hemos apreciado una intención de transmitir una imagen predeterminada de los EEUU ni de las ideas que pudieran subyacer en su arquitectura, sino que parece que la selección de lo publicado responde más bien a simple interés práctico. El hecho de que aparezcan continuamente artículos sobre EEUU es significativo si observamos que todos ellos hablan de arquitectura moderna. Los boletines eran órganos meramente informativos de una institución concreta, cuya misión no era propagar tal o cual corriente, sino ayudar a los arquitectos en su profesión. Por ello se realizan preguntas sobre diversos temas, pero pocas veces se dan consejos o se pronuncian, sino que se cuestiona la arquitectura del momento para impulsar su mejora y avance. Es decir, trataban aspectos aprovechables como herramientas de trabajo, buscaban información útil para el desempeño profesional. Se nota que el público al que están destinados son arquitectos, ya que tanto el lenguaje que utiliza como la manera de tratar los temas son completamente profesionales, sin dar demasiadas explicaciones genéricas, sino dirigido a entendidos en el tema.

Otros datos interesantes son los siguientes: hay artículos que son traducciones de algunos publicados en revistas de EEUU, no publican fotografías ni planos; cuando habla algún arquitecto lo hace desde el punto de vista teórico, de opinión, o explicativo, pero en ningún momento aparecen las imágenes de los proyectos concretos de los que se habla; no son revistas, sino boletines.

Podemos concluir que en cuanto a la difusión de lo que venía desde los EEUU, los boletines actuaron como altavoces de actuaciones concretas, como reflejo de aquella realidad. Su publicación refleja tal intercambio cultural. Es decir, el hecho de que haya artículos sobre los EEUU deja ver que realmente existía una importante relación y un interés por conocerla y darla a conocer. Aunque muchas veces no seamos conscientes de las influencias exteriores que recibimos, si algo aparece continuamente en nuestra vida cotidiana, de una manera u otra nos acaba afectando, acostumbrándonos a ello. Estas noticias y publicaciones sobre las que pasarían los ojos de los arquitectos españoles hacían habitual tal intercambio.



UNIVERSIDAD
DE GRANADA